



COMMEMORATIVE EVENTS REWARDED IN 2011 WITH
THE MEDAL OF THE PRESIDENT OF THE ITALIAN REPUBLIC

Commemoration of June 26, 2023 International prayer in suffrage

We raise our prayers to God.

Lettera dell'apostolo Paolo ai Romani (Rm 5,5-8)

La speranza poi non delude, perché l'amore di Dio è stato riservato nei nostri cuori per mezzo dello Spirito Santo che ci è stato dato. Infatti, mentre noi eravamo ancora peccatori, Cristo morì per gli empi nel tempo stabilito. Ora, a stento si trova chi sia disposto a morire per un giusto; forse ci può essere chi ha il coraggio di morire per una persona dabbene. Ma Dio dimostra il suo amore verso di noi perché, mentre eravamo ancora peccatori, Cristo è morto per noi.

Letter of the Apostle Paul to the Romans (Rm 5,5-8)

Hope does not disappoint, because the love of God has been poured out into our hearts through the holy Spirit that has been given to us. For Christ, while we were still helpless, yet died at the appointed time for the ungodly. Indeed, only with difficulty does one die for a just person, though perhaps for a good person one might even find courage to die. But God proves his love for us in that while we were still sinners Christ died for us

Lettre de l'Apôtre Paul aux Romains (Rm 5,5-8)

Or, l'espérance ne trompe point, parce que l'amour de Dieu est répandu dans nos coeurs par l'Esprit-Saint qui nous a été donné. Car, lorsque nous étions encore impuissants, le Christ est mort pour des impies. C'est à peine si l'on meurt pour un juste, et peut-être quelqu'un saurait-il mourir pour un homme de bien. Mais Dieu montre son amour envers nous en ce que, lorsque nous étions encore des pécheurs, au temps marqué, Jésus-Christ est mort pour nous.

Se muero sobreviveme - Soneto XCIV - Pablo Neruda

Si muero sobreviveme con tanta fuerza pura
que despiertes la furia del pálido y del frío,
de sur a sur levanta tus ojos indelebles,
de sol a sol que suene tu boca de guitarra.
No quiero que vacilen tu risa ni tus pasos,
no quiero que se muera mi herencia de alegría,
no llames a mi pecho, estoy ausente.

Vive en mi ausencia como en una casa.
Es una casa tan grande la ausencia
que pasaràs en ella a través de los muros
y colgaràs los cuadros en el aire.
Es una casa tan transparente la ausencia
que yo sin vida te veré vivir
y si sufres, mi amor, me moriré otra vez.

Se muoio sopravvivimi - Sonetto XCIV - Pablo Neruda

*Se muoio sopravvivimi con tanta forza pura
che tu risvegli la furia del pallido e del freddo,
da sud a sud alza i tuoi occhi indelebili,
da sole a sole suoni la tua bocca di chitarra.
Non voglio che vacillino il tuo sorriso né i tuoi passi,
non voglio che muoia la mia eredità di gioia,
non bussare al mio petto, sono assente.
Vivi nella mia assenza come in una casa.
È una casa sì grande l'assenza
che entrerai in essa attraverso i muri
e appenderai i quadri nell'aria.
È una casa sì trasparente l'assenza
che senza vita io ti vedrò vivere
e se soffri, amor mio, morirò nuovamente.*

If I die survive me - Sonnet XCIV - Pablo Neruda

*If I die, survive me with such a pure force
you make the pallor and the coldness rage;
flash your indelible eyes from south to south,
from sun to sun, till your mouth sings like a guitar.
I don't want your laugh or your footsteps to waver;
I don't want my legacy of happiness to die;
don't call to my breast: I'm not there.
Live in my absence as in a house.
Absence is such a large house
that you'll walk through the walls,
hang pictures in sheer air.
Absence is such a transparent house
that even being dead I will see you there,
and if you suffer, Love, I'll die a second time.*

ECUMENICAL OUR FATHER

Our Father who art in heaven, hallowed be Thy name, Thy kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us, and do not abandon us to temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, the power and the glory, for ever and ever. Amen.

Notre Père qui es aux cieux que ton nom soit sanctifié; que ton règne vienne; que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour; pardonne-nous nos offenses comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés et ne nous abandonne pas à la tentation mais délivre nous du Mal. Ainsi soit-il.

Padre nostro che sei nei cieli sia santificato il tuo nome, venga il tuo regno, sia fatta la tua volontà come in cielo anche in terra. Dacci oggi il nostro pane quotidiano e rimetti a noi i nostri debiti come anche noi li rimettiamo ai nostri debitori e non abbandonarci alla tentazione ma liberaci dal Male. Amen.